

对外汉语教学 理论研究

宋雨涵 著



北京工业大学出版社

对外借

对外汉语教学理论研究

宋雨涵 著

北京工业大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

对外汉语教学理论研究 / 宋雨涵著. — 北京 : 北京工业大学出版社, 2016. 12

ISBN 978-7-5639-5200-7

I. ①对… II. ①宋… III. ①汉语—对外汉语教学—教学研究 IV. ①H195.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第023818号

对外汉语教学理论研究

著 者: 宋雨涵

责任编辑: 张 贤

封面设计: 晟 熙

出版发行: 北京工业大学出版社

(北京市朝阳区平乐园100号 邮编: 100124)

出 版 人: 郝 勇

经销单位: 全国各地新华书店

承印单位: 北京市燕鑫印刷有限公司

开 本: 710毫米×1000毫米 1/16

印 张: 15

字 数: 330千字

版 次: 2018年6月第1版

印 次: 2018年6月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5639-5200-7

定 价: 55.00元

版权所有 翻印必究

(如发现印装质量问题, 请寄本社发行部调换)

前 言

对外汉语教学是不是一个独立的学科，以及它的归属问题，即它的上位学科究竟是什么，目前还存在不同的认识。我们认为，对外汉语教学是否被看作是一个独立的学科并不重要，重要的是找准自己的位置，把握住自己的学术方向，以便寻求准确的研究切入点，切实地进行基础研究与应用研究，使对外汉语教学的学科水平得以真正的提高。如果我们还盘桓于“对外汉语教学学科地位上进一步论证”，一味在对外汉语教学的“名”与“实”之间辩诘，甚至在对外汉语教学隶属于哪一门学科上纠缠，加强对外汉语教学的学科建设，岂不是会流于一句空话。对外汉语教学是语言教学的一种，是应用语言学的一个分支学科，这已成为对外汉语教学界大多数人的共识，本文的总体思路，就是基于这样一种共识而展开的。

从事对外汉语教学，自然要对教学中的各种现象进行研究，严格讲来，这并非学科建设。作为学科的对外汉语研究，是要探讨对外汉语教学中“有可能严格体系化的那个部分”。也就是说，对外汉语研究，尤其应该探讨对外汉语教学中的一般原则、方法和规律，以建立自身的科学研究体系。

本书共分八章，主要内容为：第一章为汉语国际教育发展概述，第二章为对外汉语教学理论基础研究，第三章为对外汉语教学课程研究，第四章为对外汉语课堂教学及评估，第五章为对外汉语教学模式研究，第六章为汉语作为第二语言的习得研究，第七章为汉语本体研究与对外汉语教学，第八章为对外汉语教学前景展望。

本书深入浅出，切合生活中的实际场景，通过大量的实例分析，重点研究对外汉语教学中的理论与实践的结合，具有很强的实用性和研究价值。

编 者

目 录

第一章 汉语国际教育发展概述.....	1
第一节 汉语国际教育概述.....	1
第二节 汉语国际教育的背景.....	14
第三节 汉语国际教育的发展趋势.....	26
第二章 对外汉语教学理论基础研究.....	39
第一节 对外汉语教学理论研究的基本框架.....	39
第二节 第二语言能力结构研究.....	46
第三节 对外汉语教学的途径和方式问题.....	55
第三章 对外汉语教学课程研究.....	75
第一节 对外汉语教学的课程和课程设置.....	75
第二节 对外汉语教学课程之间的关系.....	80
第四章 对外汉语课堂教学及评估.....	88
第一节 课堂教学活动研究概说.....	88
第二节 课堂教学行为研究.....	93
第三节 课堂教学结构分析.....	97
第四节 基础汉语课堂教学方法.....	100
第五节 基础汉语教学中的课堂操练.....	106
第六节 课堂教学评估.....	111
第五章 对外汉语教学模式研究.....	120
第一节 汉语教学模式化研究概述.....	120
第二节 语文分开,集中识字.....	125
第三节 词汇集中强化教学模式.....	131
第四节 基础汉语教学模式的改革.....	139
第五节 汉语教学新模式设计.....	144
第六节 汉语短期教学的新模式.....	151

第六章 汉语作为第二语言的习得研究	159
第一节 第二语言习得研究的学科性质	159
第二节 第二语言习得研究的基本概念	162
第三节 第二语言习得理论的介绍与探讨	165
第四节 海外学者的汉语习得研究	173
第五节 目前汉语习得研究的趋向	175
第七章 汉语本体研究与对外汉语教学	178
第一节 汉语语音与语音教学	178
第二节 汉语词汇与词汇教学	188
第三节 汉语语法与语法教学	198
第四节 汉字与汉字教学	210
第八章 对外汉语教学前景展望	222
第一节 对外汉语教学与研究所取得的重大进展	222
第二节 对外汉语教学与研究存在的问题	226
第三节 对外汉语教学与研究的广阔前景	227
参考文献	229

第一章 汉语国际教育发展概述

第一节 汉语国际教育概述

汉语国际教育(Teaching Chinese to Speakers of Other Languages)的明确提法最早见于《汉语国际教育硕士专业学位设置方案》。2007年3月,国务院学位委员会办公室批准试办汉语国际教育硕士专业学位教育。2008年,汉语国际教育被列入一级学科“中国语言文学”之下的二级学科。作为一个名词性短语,汉语国际教育在当今社会为人们所耳熟能详,一度成为高等教育尤其是语言教学领地的高频词;但作为一个学理概念,汉语国际教育的内涵究竟是什么,具备哪些特征,怎样分类?学界对此尚未形成统一,直接导致学者们在各自所认为的汉语国际教育领地上开展工作,研究和实践变得非常宽泛繁杂。汉语国际教育的“模糊边界”理应得到明确,其相应的概念及概念体系理应得到统一,这是开展汉语国际教育理论探究和教育实践的基础。

本章围绕汉语国际教育的概念来源、相关表述,通过实践基础上的概念推演和理论思辨,以尽可能在模糊的汉语国际教育边界内划定出相对清晰的概念规定及概念体系,借以厘清其本质内涵,为汉语国际教育研究及实践提供参考。

一、汉语国际教育的内涵

汉语国际教育的内涵,简单来说就是汉语国际教育内在各因素的总和,是关于汉语国际教育是什么的质性规定。在语言推广成为提升国家软实力重要战略的时代背景下,汉语国际教育表述的提出避免了汉语国际推广可能引发的负面影响。这一提法和活动本身的价值不容否认,但因现有释义的非明确性,在学界见仁见智的理解中,汉语国际教育与对外汉语教学、国际汉语教学、华文教育等陷入多概念相同的误区,如何在内涵认识上加以厘清,这在相当程度上有助于汉语国际教育的理论探讨和实践发展。

本节以国务院学位委员会《汉语国际教育硕士专业学位设置方案》中汉语国际教育相关阐释为摹本,在系统梳理汉语国际教育相关概念的基础上,基于概念推演和理论思辨的角度展开汉语国际教育基本内涵的分析。

(一)汉语国际教育基本内涵的分析

汉语国际教育这一概念的提出既有其长期的历史源流,又有特定的环境背景。明确其历史源流有助于我们了解汉语国际教育从哪里来,考察其特定背景则有助于明确汉语国际教育的现实发展。

(1) 汉语国际教育概念的提出及其相关概念

汉语国际教育近年来广泛见诸高等教育领域的一个新兴概念。单纯就名词术语看,其有据可考的第一次提出可追溯到2007年3月30日国务院学位委员会第二十三次会议审议通过的《汉语国际教育硕士专业学位设置方案》。方案提出:“为提高我国汉语国际推广能力,加快汉语走向世界,改革和完善对外汉语教学专门人才培养体系,培养适应汉语国际推广新形势需要的国内外从事汉语作为第二语言/外语教学和传播中华文化的专门人才,决定在我国设置汉语国际教育硕士专业学位。”与此同时,方案对汉语国际教育做出阐释:“汉语国际教育是指面向海外母语非汉语者的汉语教学。”“汉语国际教育”这一名称的确立,既能体现“汉语加快走向世界”的内涵,又有别于国内双语教学中的汉语教育,还可避免“推广”一词可能引发的负面影响。

汉语国际教育既是一个新的名称表述,同时也是一个新兴而复杂的研究领域。对汉语国际教育这一概念的理解,需要从其源头上加以整理,厘清与之相关的各概念。

(2) 对外汉语教学

对外汉语教学(Teaching Chinese to Foreigners)这一概念最早见于1982年,当前仍被广泛使用。按《中国大百科全书:语言文字》的解释,对外汉语教学是指对外国人的汉语教学。它也包括了对母语非汉语的海外华裔进行的汉语教学。对外汉语教学这一表述更多地着眼于中国国内的教学对象,在国外的适用性不强。例如,这一活动在中国范围内,对非中国国籍的人来进行,我们就可以说是对外汉语教学,但如果这一活动放到国外进行,如在美国教美国人学习汉语,这个时候采用对外汉语教学的表述则就容易产生歧义,且准确性值得商榷。当然,对外汉语教学这一概念的提出有其特定的历史原因,20世纪80年代,学界在使用“对外汉语教学”时考虑的学习对象主要是到中国学习的外国人,即在中国范围内由中国人教授外国人学习汉语。

(3) 汉语教学

如前所述,对外汉语教学难以为国外的汉语教学活动所使用,因此,这一活动在不同国家有不同的名称表述,如美国称之为“中文教学”,日本称之为“中国语教学”。“汉语教学”(Chinese Teaching)可以跟国内对母语为汉语者的“中文教学”(对本民族中小学的汉语书面能力和汉语知识的教学,学习者可以用口头汉语交际)区别开。这个名称跟国际组织“世界汉语教学学会”及其会刊《世界汉语教学》,以及连续9届的“国际汉语教学研讨会”名称相符,目前在一些国际场合使用较多,但是“汉语教学”这一表述容易跟中国国内的母语教学相混淆,所以常常需要在前边加上“世界”“国际”等词加以限制,使用起来受限较多。

(4) 华语(华文)教学

华语(华文)教学(Chinese Teaching),我国台湾称之为“华语文教学”,主要指对海外华裔子弟(包括有或者没有居住国国籍者)的汉语教学。学习者虽然在国外学习汉语,没有中国国内的汉语环境,但是他们的家人或周边环境中有一些人使用汉语,尽管可能不是普通话。因此,他们的学习环境既不是典型的目标语(汉语)环境,也不是典型的非目标语环境。由于血缘关系,学习者跟中国有着千丝万缕的联系,学习内容既有汉语,又有大量中华文化传统知识;对非华裔的汉语教学,则没有这么多中华文化知识,这个名称的局限在于难以将非华裔的汉语教学包含进去。有一些学习者从广义上理解这个名称,认为“华语”源自“中华”,使用历史

相当久远,可以用“华语教学”指称海外的汉语教学。

(4) 汉语作为第二语言的教学

汉语作为第二语言的教学(Teaching Chinese as a Second Language),简单理解就是将汉语作为第二语言来进行教学。这一名称在对外汉语的学理研究中使用极为广泛,因其使用地点、场合的普适性,无论是在国内还是国外都可以使用。这一表述的不足之处主要在于:第一,名称表述过长,音律不那么平衡,以致用起来不太方便;第二,意思上包含了对国内少数民族的汉语教学。

(5) 对外汉语

一些学者认为,外国人说的汉语有自己的系统,跟我们中国人母语说的汉语不同。在外国人的眼里,对外汉语(Chinese as a Second Language)可以算是一种与中国人所说的汉语相异的独特汉语,如英语作为“对外英语”等。英语作为二语教学也常常称为“English as a Second Language”,美国一些大学有“Department of English as a Second Language”,但其中并没有“教学”的字眼。北京语言大学的“对外汉语研究中心”是我国该专业唯一的教育部人文社会科学重点研究基地,也有一些大学的专业学院用这个名称命名,但有学者认为这个名称显示不出“教学”的特点。

(6) 对外汉语教育学

一些国家把本国语言的二语教学称为“教育”。例如,在日本,“国语教育”是面向国内母语者的,“日语教育”是面向国外非母语者的。对外汉语教育学(Chinese Education to Foreigners or Chinese Education to Speakers of Other Languages)不但提出强调“教育”的丰富内涵,还有一个“学”,提出学科研究的任务。但有学者认为,语言教学很难承担德、智、体、美等综合素质的培养,尤其是面向境外的非母语者。

(7) 汉语作为外语的教学

“汉语作为外语的教学”(Teaching Chinese as a Foreign Language)这一名称的使用主要基于两个原因:第一,汉语对学习者的来说基本上都是外语,可以将国内少数民族的汉语教学排除出去。第二,不少学者认为,“汉语作为第二语言教学”的名称不够准确。在目标语(所学语言)环境里学习的语言才叫“第二语言”,如在中国汉语环境里学习的汉语;在非目标语环境里学习的语言叫“外语”,如在外国非汉语环境里学习的汉语。目前在非目标语环境里学习汉语者占绝大多数。故此,“汉语作为外语的教学”这一提法的不足在于未能涵盖在中国国内目标语言环境里的汉语教学。

(8) 对非母语者的汉语教学

对非母语者的汉语教学(Teaching Chinese to Speakers of Other Languages)可以涵盖“汉语作为第二语言的教学”和“汉语作为外语的教学”。国务院学位委员会有过类似的表述,而其不足之处是可能会将中国国内少数民族的汉语学习包含进来。

(9) 国际汉语

前面提到,目前有“对外汉语教学”的名称,也有“对外汉语”的名称。后者并没有否定“教学”,只是更强调汉语作为第二语言的特殊性质;“国际汉语”(Teaching Chinese to Speakers of Other Languages)的名称也并没有否定“教育”。它不但强调海外作为非母语使用的汉语的特殊性,而且强调在国际交往中汉语使用的特殊性。国家汉办在2007~2008年组织研制并发布

的3个有关汉语国际教育的标准化文件都是以“国际汉语”开头的,即《国际汉语教师标准》《国际汉语能力标准》和《国际汉语教学通用课程大纲》。

如上这些概念在内容上、实质内涵上与汉语国际教育有着千丝万缕的联系,但这几者并不完全等同。上述每一个概念的提出都有其特定历史背景,且在既定历史背景下具有合理性和科学性。然而,随着外部环境的变化,以及教学活动的演进和内容更迭,这些名称也表现出一定的不适应性。以“对外汉语教学”这一表述为例,借用北京语言大学崔希亮教授的理解:“对外汉语教学”刚出现的时候指的是“对外国人进行的汉语教学”,不管在国内还是在海外,只要是汉语作为第二语言教学都可以称为“对外汉语教学”。因此,也有人建议把这个学科更名为“汉语作为第二语言的教学”或者“汉语作为外语的教学”。今天我们用对外汉语教学来指称对来华留学生进行汉语教学,这样就把这个名称狭义化了。不仅如此,现实中的对外汉语教学在招生对象上既有国外学生,又有国内学生,明显与对外汉语教学“对外国人的汉语教学”的本意有较大出入。

可见,在“汉语国际教育”这一名称被正式确立的今天,无论“对外汉语教学”“国际汉语教学”“汉语作为第二语言的教学”“华语教学”“对非母语者的汉语教学”这些概念有多贴近汉语国际教育的本质,但用这些表述来指代汉语国际教育,其都是不完全合理的,尚需在理论上、实践中加以探讨。同样的,部分学者用“对外汉语教学”来指称“在国内对来华留学生进行的汉语教学”,用“汉语国际教育”指称“在海外把汉语作为外语的教学”,这种区分虽然在理论上、实践上及意义上高度接近现实,但若对汉语国际教育的内涵和内容进一步进行界定和认识,其仍有改进和延伸理解的余地。我们认为,对汉语国际教育的深层理解,还应该从其内涵上加以进一步探析。

(二) 基于现有释义的汉语国际教育基本内涵分析

在通常意义上,“教育”一词被定义为一种培养人的活动,而汉语国际教育冠以“教育”之名(作为一种教育,或者说一类教育活动的总称),其也可以被认定为一种以汉语(文)教学为核心的培养人的活动。如此一来,对汉语国际教育内涵的理解也就可以依照教育问题探讨的一般范式展开,系统考虑其基本概念、施教主体、受教对象、教学材料等内部各要素。

《汉语国际教育硕士专业学位设置方案》明确提到,“汉语国际教育是指面向海外母语非汉语者的汉语教学”。从这一阐释展开汉语国际教育内涵的理解,其中心节点在于把握“海外”这一概念。“海外”一词,最早见于《吕氏春秋通论·审分览·审分》,本意为“四海之外,泛指边远之地”。演进及今,“海外”一词大多与“国外”做同意理解,并相通用,具有对象指向的国家主体性和地域指代的相对性。例如,以“中国”为主体,“中国区域之外”就是“海外”。

“汉语国际教育是国家软实力建设的一个有机组成部分”,其从国家汉语推广战略演进而来,虽然汉语国际教育的目的在于汉语传播和中华文化在世界范围内的相互交流,但作为一项国家事业,这一活动本身具有明显的主、客体之分。将前述“海外”一词还原到本研究所探讨的汉语国际教育主题中,因为这一动作是由中国(国家汉办/孔子学院、具备汉语国际教育资格的机构及高等学校)来发出,故其施教主体即“中国”,所以在这里,“海外”指的是“非中国区域”。依此类推,汉语国际教育定义中的“面向海外”就等同于“面向世界范围内的非中国区域”。进一步看,汉语国际教育中“海外”一词是用来修饰“母语非汉语者”的,其展开

的全部含义为“海外的母语非汉语者”，即它是“面向非中国区域的母语非汉语者（有别于国内的双语教学）”，而不包括“中国区域内的母语非汉语者”。

基于上文对汉语国际教育现有释义的展开理解，围绕“动作发出主体（施教主体）、动作发生地、动作指向对象（施教对象）、教学材料”四个维度，可对汉语国际教育的现有释义作相应理解（图 1-1）。

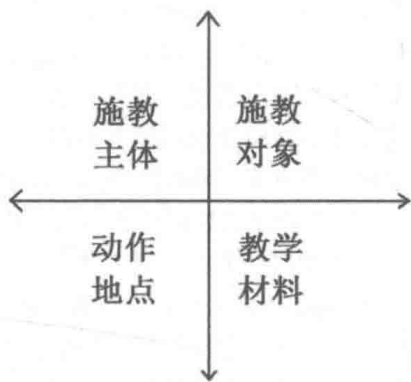


图 1-1 汉语国际教育内涵展开的四个基本维度示意图

第一个维度，汉语国际教育的动作发出主体（教育者）是谁？因为汉语国际教育是为面向海外母语非汉语者进行的，这一动作的发出主体是汉语教学资源的持有者，是汉语国际教育活动的组织者、设计者、实施者。往大处讲，汉语国际教育是一项国家事业，其组织者、设计者是“国家（中国）”；往小里说，汉语国际教育是一种汉语（文）的教学，其组织者、设计者、实施者是课堂上的汉语教师（汉语掌握者）。而本研究以探讨高等教育领域内的汉语国际教育为主，故其汉语国际教育的设计者、组织者、实施者更多应从教育组织实体方面来加以理解，如高等学校、孔子学院（孔子课堂）及其他正规的汉语教学组织等。

第二个维度，汉语国际教育的动作发生地在哪儿？汉语国际教育强调的是对海外的母语非汉语者进行，并未对动作发生地做特别规定。故汉语国际教育的动作发生地既可以是中国，也可以是非中国的地域，即只要是面向海外母语非汉语者进行的汉语教学，无论动作发生地是否在中国，其都属于汉语国际教育。从这个意义上看，无论是把外国人请进来学习汉语，还是主动走出去教外国入学习汉语，其都属于汉语国际教育。

第三个维度，汉语国际教育的动作对象指向是谁？汉语国际教育针对海外母语非汉语者进行，顾名思义，其动作对象指向是非中国国籍的母语非汉语人群。结合现实来看，国务院学位委员会关于《汉语国际教育硕士专业学位教育方案设置》中做出“海外母语非汉语者”的释义，其主要是为了同国内对少数民族所进行的双语教学区分开来。

第四个维度，汉语国际教育这一活动的教学材料是什么？汉语国际教育强调“汉语教学”，教学材料无疑就是“汉语”，语言文字作为文化的载体，是实现文化教育和文化传递的手段。深入来看，汉语国际教育的教学材料不单纯是汉语，还内含丰富的中国文化、中华文明。

综合以上四个维度的分析及理解，我们可将汉语国际教育理解为一种特殊的教学活动，其以汉语教学组织实施者为施教主体，以海外母语非汉语者为施教对象，以汉语（文）为基本内

容。

（三）汉语国际教育内涵理解的其他问题

在对汉语国际教育基本内涵分析的基础上，从汉语国际教育与对外汉语教学关系比较、汉语国际教育与国际教育硕士学位教育的关系比较几个方面，我们继续就汉语国际教育内涵理解的一些其他问题展开讨论，以进一步深化汉语国际教育的理解。

（1）汉语国际教育与国际教育硕士学位教育的相关性分析

对汉语国际教育硕士学位教育与国际教育两者相关性的认识，有助于我们深化对汉语国际教育内涵的理解，更为理性地对待汉语国际教育硕士学位教育实践。

《汉语国际教育硕士学位设置方案》明确提出：汉语国际教育硕士学位教育是以培养“适应汉语国际推广工作、胜任多种汉语教学任务的高层次、应用型、复合型专业教学人才”为目标。学位获得者应具有熟练的汉语作为第二语言教学的技能和良好的跨文化交际能力。在招生对象及入学考试上，汉语国际教育硕士学位教育的招生对象一般为学士学位获得者，具体包括以下三种类型：①大学本科应届毕业生；②具有学士学位或同等学力有志于从事汉语国际推广工作的人员；③海外具有同等资质的汉语教师或专业人员。在入学考试上，汉语国际教育硕士学位教育入学考试采用全国统考或联考、笔试与面试相结合的办法，着重考核学生的综合素质、专业能力和专业基础知识。

在培养方式上，汉语国际教育硕士学位教育采取指导教师负责制或导师指导与集体培养相结合的方式。课程学习与对外汉语教学实践紧密结合，学生在导师的指导下参加国内或国外的汉语教学或辅助教学工作，以加强教学实践能力的培养。在组织与实施上，汉语国际教育硕士学位由国务院学位委员会办公室、教育部学位管理与研究生教育司会同国家汉语国际推广领导小组办公室统筹各方面的力量，根据国务院办公厅转发的《关于加强汉语国际推广工作的若干实施意见》提出的汉语国际推广总体目标、发展规划及海内外市场需求，制订汉语国际教育硕士学位培养计划，做好汉语国际教育硕士学位的组织、宣传、招生等工作。在汉语国际教育硕士培养，教学实习、就业等方面提供政策支持，并按教育部颁布的《汉语作为外语教学能力认定办法》（教育部令第19号）为毕业生颁发“汉语作为外语教学能力证书（高级）”。此外，为保障汉语国际教育硕士学位教育质量，还成立全国汉语国际教育硕士学位教育指导委员会，负责制定《汉语国际教育硕士学位指导性培养方案》和教学大纲，编写或推荐教材和参考用书，加强招生、培养、学位授予和质量评估等各环节的指导、管理与监督。

就前述的汉语国际教育内涵理解而言，汉语国际教育硕士学位教育不能算是完全意义上的汉语国际教育，虽然其动作发出主体、动作发生地符合汉语国际教育的质性规定，但其动作对象指向明显与汉语国际教育不完全相符。汉语国际教育硕士学位教育的动作指向对象，其实质就是招生对象。汉语国际教育硕士学位教育的招生对象一般为学士学位获得者，具体包括三类：①大学本科应届毕业生；②具有学士学位或同等学力有志于从事汉语国际推广工作的人员；③海外具有同等资质的汉语教师或专业人员。针对这三类对象，就当前国内汉语国际教育硕士学位教育实际情形来看，其受教育的对象多为中国国籍的人群，且其母语亦为汉语。以此来看，当前所说的汉语国际教育硕士学位教育不属于完全意义上的汉语国际

教育。当然,汉语国际教育硕士专业学位教育也招收一定数量的外国学生——按前述的汉语国际教育内涵理解,其理应被归类到汉语国际教育中。可见,汉语国际教育硕士专业学位教育的受教对象并不一定完全符合汉语国际教育的要求,只有当受教对象是那些以非汉语为母语(且非中国国籍)的人时,其才能称为汉语国际教育。故基于前述的汉语国际教育内涵理解,汉语国际教育硕士专业学位教育并不是真正意义上的汉语国际教育,而是汉语国际教育师资培养的一种手段(图 1-2)。

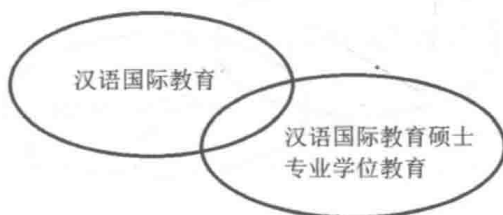


图 1-2 汉语国际教育与汉语国际教育硕士专业学位教育关系示意图

(2) 汉语国际教育与对外汉语专业教育的相关性分析

对外汉语专业教育与汉语国际教育两者的相关性分析,是汉语国际教育内涵深化理解的重要基础。

对外汉语教学是指对外国人的汉语教学,它也包括了对母语非汉语的海外华裔进行的汉语教学。在现阶段,对外汉语教学在汉语国际推广体系中占有极为重要的地位。对外汉语教学的类型、层次是多元的,而对外汉语专业教育具有鲜明的层次性、目标性、规范性和专门性特点,是汉语国际教育的重要组成部分。现将其做如下比较。

首先,从施教主体上看,汉语国际教育和对外汉语专业教育,其施教主体都是汉语教学的组织实施者。但具体来看,汉语国际教育通过多种不同载体,以汉语培训、汉语(文)学习和中华文化传播为主,教学形式、教学层次的要求相对宽松;而对外汉语专业教育则长期在高等学校中存在,更多的属于有组织的正规学校教育,在教学内容、教学层次、修业年限、修业水平方面有相对严格的规定。其次,从施教对象上看,汉语国际教育的施教对象是海外母语非汉语者,对外汉语专业教育的施教对象更多的是那些有志于面向外国人从事汉语教学的中国人(不排除其中有少数的非中国国籍的母语非汉语者)。再次,从名称确立的时间和背景上看,汉语国际教育这一名称最早见于 2007 年,是在我国语言文化推广战略实施的背景下提出的,而对外汉语的表述则在 20 世纪就已出现,是在改革开放后我国来华留学生教育事业不断恢复和发展的背景下提出的。对外汉语教学译为“Teaching Chinese to Foreigners”,在这个对外名称的表述中,“教学”对应英语的“teaching”,而汉语国际教育则译作“Teaching Chinese to Speakers of Other Languages”。在这个国务院学位委员会给定的对外名称中“teaching”对应的是“教育”一词,而非“教(教学)”,从“教(教学)”到“教育”,其内涵差异可见一斑。我们认为,这种对外名称表述的差异,一方面反映了汉语国际教育与对外汉语教学的差别,另一方面,也折射出汉语国际教育与对外汉语教学两者间的联系。

基于上述分析,联系汉语国际教育“一种特殊的教学活动,其以汉语教学组织实施者为施教主体,以海外母语非汉语者为施教对象,以汉语(文)教学为教育内容的汉语教学活动”的

内涵理解,我们不难发现,对外汉语专业教育和汉语国际教育的施教对象有所不同,前者被限定在高等学校内进行,组织形式单一,而后者则有多种不同的组织形式、多个不同的实施载体;在教学内容上,汉语国际教育以汉语(文)教学为主,而对外汉语专业教学除了学习汉语(文)知识以外,还要掌握汉语教学的教学技能和教学方法。因此,对外汉语专业教育和汉语国际教育两者既有联系,又有差别。两者间关系如图 1-3 所示。

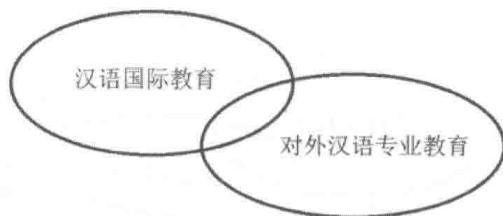


图 1-3 汉语国际教育与对外汉语专业教育关系示意图

(3) 汉语国际教育与来华留学生教育的相关性分析

来华留学生教育,简言之即对来华的非中国国籍的留学生进行的教育。其有学历教育、非学历教育等不同的形式分类。在不同的形式下,其教学内容也不相同,对于非学历教育的学生而言,其教学内容更多集中在汉语学习上;而对于学历教育的来华留学生教育而言,其教学内容更多的是一种专业学习,如管理科学与工程专业的学习、临床医学专业的学习等。

从施教主体、施教对象、学习内容等方面展开,可将汉语国际教育与来华留学生教育作如下对比。首先,从施教主体来看,汉语国际教育的施教主体为汉语教学的组织实施者,而来华留学生教育的施教主体则并不一定是汉语教学的组织实施者,尤其在学历教育层次的来华留学生教育中,除那些专门攻读中文等专业的学历教育生以外,其施教主体更多的是某一相关知识领域的教学组织实施者;从施教对象来看,汉语国际教育和来华留学生教育的施教对象是相同的;从教学内容来看,学历教育中的中文或汉语言等专业教育的教学内容和汉语国际教育相同,而学历教育中的其他专业教育的教学内容则与汉语国际教育不尽相同。因此,从总体上看,来华留学生教育和汉语国际教育存在一定的差异,除来华留学生教育中的汉语教学部分外,其余的来华留学生教育与汉语国际教育是不同的(图 1-4)。

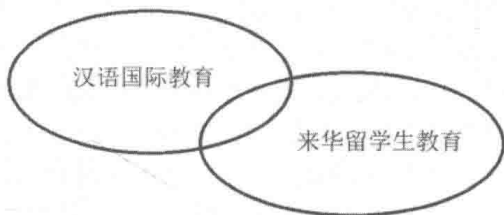


图 1-4 汉语国际教育与来华留学生教育关系示意图

(四) 汉语国际教育内涵再认识

前述理解使我们明确了汉语国际教育的主体、对象等内容,但在这些内容之外,由于概念表述的简略,依旧存在制约我们理解汉语国际教育的模糊区域,难免造成人们在汉语国际教育

理解上的偏差,进而影响到对汉语国际教育内涵的认识。尤其是在汉语国际教育与相关教育相关性分析的基础上,我们不难发现,仅就国务院学位委员会的汉语国际教育相关释义,就概念理解概念,难免存在不完备之处。

1. 汉语国际教育概念的理解偏差

从国务院学位委员会的现有释义展开,如果将汉语国际教育理解为“针对非中国区域内的母语非汉语者进行的汉语教学活动”,这就容易产生诸多模糊认识和困惑。例如,当前在中国境内已经取得中国国籍的母语非汉语者的汉语学习是否属于汉语国际教育;汉语国际教育是否必须以中国为动作发出主体,普通民众是否可以在这种实践活动中获得代表国家的资格(即由中国人在国外大学开设的汉语课程、中国人对国外母语非汉语者进行一对一汉语教学、东南亚国家的华文教育是否应该归属汉语国际教育的问题);汉语国际教育的内容、层次、形式如何规定,是专属于高等教育领域还是囊括从简单的汉语识字到汉语语言研究的所有层次?这些认识都是在汉语国际教育实践中需要进一步明确的。

汉语言断句习惯产生的歧义也会给汉语国际教育的理解带来一定的偏差。国务院学位委员会《汉语国际教育硕士专业学位设置方案》对汉语国际教育的释义无疑是认识、理解汉语国际教育的重要学理依据。但在汉语语言习惯的影响下,人们惯于从“面向海外”或“面向海外母语非汉语者”几个地方将句子断开。不同的断句,其意义大相径庭,极易造成对汉语国际教育内涵的模糊认识和错误解读。例如,以“面向海外”为界,人们很容易错将汉语国际教育理解为“面向海外(动作发生地在中国)进行”,误以为只有在中国地域内进行的,针对“海外的母语非汉语者”的汉语教学才算是汉语国际教育。这样一来,作为当前我国汉语国际推广重要形式的孔子学院就被排除在汉语国际教育之外,明显背离汉语国际教育这一国家事业的本质。事实上,孔子学院无疑是汉语国际教育的最主要形式之一。早在国家提出汉语国际推广战略之初,孔子学院就作为一种“走出去”的重要的汉语国际推广方式而存在,在汉语国际教育这一名称正式确立之后,孔子学院更是在相当程度上充当了汉语国际教育的生力军而发挥作用。如果基于国务院学位委员会给定的汉语国际教育释义,并按照传统的汉语言断句习惯进行断句,这种歧义是显而易见的。当然,这种因语言断句习惯所产生的理解偏差是因人而异的。之所以在本研究将其明确提出来,目的在于尽可能完备地呈现每一种汉语国际教育理解偏差的可能,以使本书所提的汉语国际教育理解言之有理、持之有故且相对完备。

2. 汉语国际教育内涵再认识

在国务院学位委员会现有释义的基础上,通过施教主体、受教主体、教材材料、教学地点的四维分析,并与现实中相关教学活动的相关性分析相结合,我们进一步展开汉语国际教育内涵的再认识。

(1)基于活动主体的汉语国际教育再认识。从汉语国际教育的动作发出主体看,因为汉语国际教育面向海外母语非汉语者进行的,这一动作的发出主体是“中国”,即只有“中国”这一特定的动作发出主体对“非中国区域内的母语非汉语者”所进行的汉语教学活动才能称为汉语国际教育。从汉语国际教育的动作发生地来看,汉语国际教育强调对“海外母语非汉语者”进行,故动作发生地既可以是“中国”,也可以是非中国地域。即只要是由中国这一主体发出的,面向海外母语非汉语者的汉语教学,无论动作发生地是否在中国,其都属于汉语国际教育。从

汉语国际教育的动作对象看,汉语国际教育针对海外母语非汉语者进行。顾名思义,其动作对象指向是非中国国籍的母语非汉语者。最后,从汉语国际教育的教学材料看,汉语国际教育其实是汉语文国际教育。“汉语国际推广的目的是使国外学习者通过学汉语达到对中国文字、文化、文学、文章技法的把握。”所以,我们的汉语国际推广即“汉语文”是汉语国际教育的基本教学材料。

(2)基于语言学的汉语国际教育再认识。从语言学的角度看,中文语句的核心是“主谓”成分或者“主谓宾”成分,句中修饰性、限定性成分的省略无碍于人们对句子本意的理解。在“汉语国际教育是指面向海外母语非汉语者的汉语教学”这一释义中,主语是“汉语国际教育”,谓语为“是”,宾语是“汉语教学”,去掉其中的限定性表达即为“汉语国际教育就是汉语教学”。“教育”与“教学”是两个非等同的概念。教育泛指一切培养人的活动,教学(狭义)专指课堂上教师的教和学生的学的活动。从这个意义上看,将汉语国际教育 with 汉语教学相对等的提法显失合理。我们的理解是汉语国际教育理应被看做一个专门的知识领域,走专业化发展道路是提高汉语国际教育水平的重要途径。它是多种汉语教学形式、多个汉语教学层次、多种汉语教学类别的综合体,可以囊括从小学到研究生教育的所有层次,包括语言培训、汉语文研究等多个形式,可以依托孔子学院、孔子课堂、高等学校等不同的载体展开。

(3)基于发展目标的汉语国际教育再认识。“汉语国际推广作为国家大外交战略的一个组成部分,提出的发展目标是实现六大转变:一是对外汉语教学向全方位汉语国际推广转变;二是从‘请进来’学汉语同时向加大汉语‘走出去’力度转变;三是从专业汉语教学向大众化、普及型、应用型教学转变……”可见,这一概念的提出并非为世界范围内的汉语教学找到一个共通的概念,而是在于探寻一种与“请进来”相结合的以“走出去”为主的汉语教学模式,服务于国家汉语国际推广战略。从这个意义上看,汉语国际教育并非对外汉语教学的高级阶段,而是对外汉语教学的一种延伸。汉语国际教育 with 对外汉语教学是一个体系的两个方面,具有多样化、多层次、普及型的教学形式特征。

综上所述,在汉语国际教育的理解上,我们理应保持一种认识:汉语国际教育这一提法是从国家的汉语国际推广战略中发展而来的,以“汉语国际教育”替代“汉语国际推广”的名称表述并非为了给世界上各种各样的汉语教学找到一个统一的称名。作为一种学理探讨,我们不能将汉语国际教育 with 当下世界范围内所有的汉语教学等同起来,而是理应将汉语国际教育的概念理解和内涵认识纳入到国家语言文化推广的战略背景下,从实然状态上把握其本质。综合来看,在狭义上,汉语国际教育可理解为“一种以汉语教学组织实施者为施教主体,以海外母语非汉语者为施教对象,以汉语(文)教学为基础的特殊汉语教学活动”。在广义上,汉语国际教育可理解为以在海外对母语非汉语者实施的汉语教学(主要为孔子学院、孔子课堂等组织机构实施的汉语教学)、中国高校来华留学生汉语教学(包括非学历教育的语言培训和学历教育的相关汉语教学)、对外汉语人才的培养(主要包括面向中国学习者的各类对外汉语专业教育,如对外汉语本科、汉语国际教育硕士专业学位等),以及机构培训(以海外母语非汉语者为对象的汉语培训)等为主要内容的多种汉语教学活动的总称。只要满足了汉语国际教育的本质要求,即推广中国文化、传播中华文明,无论是以远程教育、函授教育、一对一汉语培训的形式进行,还是以高等学校、孔子学院和孔子课堂及机构培训的模式展开;无论是低层次的汉语培训、语言学习,还是较高层次的专业人才培养及汉语文研究,都是汉语国际教育的有机组成部分。

分。

二、汉语国际教育的特征

特征是一种事物区别于其他事物的显著标志和不同点。汉语国际教育的特征就是汉语国际教育区别于其他各类教学活动的显著标志和不同点。本节主要从汉语国际教育对象的特殊性、教育内容的丰富性、教育形式的多样性、教育层次的丰富性,以及自身属性的多元性等五个方面,展开汉语国际教育特征的探讨。

(一) 教育对象的特殊性

汉语国际教育针对海外母语非汉语者进行,在一般情况下,相对于中国而言,其学习对象是外国人,这与我们通常所说的其他教育存在明显差别。这一方面与国家发展汉语国际教育的目的有关,另一方面也体现了汉语国际教育“走出去”推广中华文化、传播中华文明的价值导向。汉语国际教育对象的特殊性特征正是由此产生的。不仅如此,具体到高等学校一个班级、孔子学院一个班级的汉语国际教育来看,其受教对象在一个班上的年龄差异、学习动机差异、原有的知识水平差异、学习心理差异等也普遍存在。例如,有的学习者可能是小学生、家庭主妇,他们没有汉语学习的基础,因喜欢汉语而接受汉语国际教育;有的学习者可能是跨国企业或国际商贸领域的从业者,他们有一定的汉语基础,出于提升汉语交际能力的需求前来学习;有的学习者则可能是中国文化研究者,因对中国文化感兴趣而接受汉语国际教育。可见,从总体上看,与我们一般所说的某一类教育相比,汉语国际教育在教育对象上,既有国籍、母语等方面的特殊性,也有受教育对象年龄跨度、从业领域等方面的特殊性。

(二) 教育内容的丰富性

汉语国际教育并不是简单的“教汉语”,而是借助语言这一文化载体,传播中华文明。从深层看,汉语国际教育其实是汉语(文)国际教育,是一种文化的传输,所以汉语国际教育在内容上不仅仅是语言(以及构成语言的文字)的基本的听、说、读、写,其还包括传统中华文化的书法艺术、剪纸艺术、戏曲表演、历史常识、文化简史等。不仅如此,从广义上看,汉语国际教育还包含对外汉语人才培养、汉语国际教育师资养成等教育形式,这些汉语国际教育既有专业知识的教育,也有专业教学的教育,其中内含了汉语国际教育教学方法训练、教学内容选择、教学组织实践、教学模式改进等多方面的教育内容。

(三) 教育形式的多样性

汉语国际教育为学习者提供了多样的教学内容选择,使那些不同年龄层次、不同学历水平、不同学习需求的人都可可在其中找到自己所需的学习内容。在丰富的教育内容背后,是汉语国际教育形式的多样性。例如,远程教育形式的汉语国际教育,学习者可以抛开时间、空间的限制,依靠现代信息传播技术完成汉语学习;机构培训的汉语国际教育,学习者可以在正规学校教育之外,自由灵活地选择进入不同的汉语学习群体进行汉语学习;此外,还有正规的有组织的高校汉语国际教育(如来华留学生汉语教学、对外汉语教学专业人才培养等)、孔子学院(孔子